

Index

- Abadie, Roberto, 207
ABC (newspaper), 378
 absolutism, 26, 77–8, 81, 88
Academia Mexicana de la Lengua, 133, 170, 172
Academia Nacional de Letras, 130, 134, 197, 207–11
Academia Uruguaya de la Lengua, 207
 academies, 130, 132–3, 167–9, 170, 176, 209, 229–31, 232, 233, 234, 237–9, 241–5
 Acosta, José de, 135, 141, 144
 Act, Enabling (New Mexico), 278, 283, 285, 290
 Act Establishing Common Schools in the Territory of New Mexico, 285
 admission (of New Mexico and Arizona), 286–7, 289
 African, race, 184, 194, 223, 283, 306, 310, 312, 318, 353, 360
 African languages, 140, 145, 197, 222
 Alarid, Jesús María Hilario, 285
 Alberoni, Francesco, Cardinal, 79
 Albuquerque, 279, 281
 Aldrete, Bernardo de, 29, 53, 61–76, 150, 151
 Alemán, Miguel, 133, 230, 231, 234, 235–7, 242, 244
 Alessandri d'Urbino, Mario, 49
 Alfonso VIII, 39
 Alfonso X, 24, 41, 42
Alliance Israélite Universelle, 329, 338, 340
 Alomar, Gabriel, 119
 Alonso, Amado, 5, 51, 134, 214, 219, 224
 Althusser, Louis, 12
 Alvarado, Hernando de, 278
 Amelot, Michel, 82
 American institutions, 287
 Americanization, 253, 261, 265, 268, 291
 Americans in the Philippines, 369, 371, 375
 Americas, 25, 62, 71, 73, 110, 125, 136, 138, 140–1, 146, 149, 150, 168, 169, 179, 181, 216, 218, 220, 223, 224, 272, 327, 362
 anarchists, 205
 Andalusia, 64, 72, 73, 144, 147, 192, 193
 Anderson, Benedict, 128, 282, 306
 Anglo Americans, 268, 279, 282–4, 286, 287, 290, 291
 Anglo immigration, 287
 Anglo New Mexicans, 290, 291
 annexation, 130, 187, 194, 251, 252, 258, 261, 268, 309, 314
 Antarctic Academy, 127, 141, 144
 anti-colonial resistance, 375
 Antilles, 71
 antiquity, 69, 70, 74
 Apóstol, Cecilio, 376
 Arabic, 23, 25, 29, 35, 39, 51, 63, 64, 66, 72, 73, 140, 331, 347
 Arabs, 66, 67
 Aragon, 8, 24, 25, 51, 57, 59, 64, 72, 73, 82, 136, 336, 344
 Aragonese, 24, 50
 Arciniegas, Germán, 239
 Argentina, 132, 133, 134, 152, 153, 158, 160, 163–5, 197, 198, 212, 213, 215–17, 218, 220, 221, 222, 224, 225, 226, 227, 234, 240
 Argentine linguistics, 215, 217
 Arias Montano, Benito, 50, 144, 149, 151
ariélismo, 231
 Arizona, 126, 250, 252, 254, 255, 257, 260–77, 284, 286, 290, 313
 Army of the West, 279
 Arnoux, Elvira, 14, 15, 19, 27, 30, 100, 102, 126, 128, 129, 153, 161, 179, 195, 206, 249
Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), 230, 241
 assimilation, 72, 74–5, 112, 114, 150, 204, 257, 261, 265, 268, 269, 273, 274, 275, 277, 298, 306, 310, 312, 315, 320, 329, 354, 357, 360, 366
 Ateneo de Manila University, 373
 authority, linguistic, 99, 100, 102, 103, 105, 215, 289
 autonomous communities, 116, 132, 229, 238, 255, 351

- Aymara, 142
 Azaña, Manuel, 119
 Aztec, descendants of, 285
- Babel, Tower of, 62, 68, 69, 118, 128, 140, 142, 143, 144, 148, 149
 Babylonia, 143, 144
 Bakhtin, Mikhail, 49, 57
 Baldomir, Alfredo, 197, 205, 207
 Barreiro, Antonio, 279
 Barrows, David, 369
 Batlle y Ordóñez, José, 204
 Becerra, Manuel, 365, 370
 Bello, Andrés, 99–100, 132, 165, 179, 196, 209, 212, 231
 Berceo, Gonzalo de, 42
 Bernalillo, 281
 Berro García, Adolfo, 206
 Biblia Sacra of 1572, 144
 bilingual education, 254, 255, 267, 290, 309, 312
 bilingualism, 12, 111, 112, 114, 120, 150, 201, 250, 254, 255, 267, 276, 277
 biology, 4, 72, 111, 112, 118, 120, 294, 296, 307, 320
 biosocial categorization, 258, 296–8, 300
 birth of Spanish, 19
 Black Legend, 256, 286
 Blommaert, Jan, 3, 17–18, 93, 96, 103, 136, 230, 308, 335
 blood, 25, 64, 65, 66, 74, 110, 230, 287, 309, 314, 362, 375
 Bonifacio, Andrés, 370
 border, 7, 40, 56, 114, 126, 129–30, 134, 149, 184, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203–4, 208, 210, 211, 250, 255, 256, 260, 261, 262, 274–7, 293, 296–8, 299, 304, 309, 330
 border schools, 201
 borderland, 129, 271
 Bossuet, Jacques-Bénigne, 77–8, 88, 92
 Bourbon, House of, 77, 81, 138, 140, 365
 Bourdieu, Pierre, 12, 17, 57, 229, 353
 Brazil, 130, 197–200, 201, 203, 208, 256
 Brillantes, Lourdes, 377
 Buenos Aires, University of, 134, 212
 Burke, Peter, 3, 10, 11, 12
- Cabello Balboa, Miguel, 128, 141–7, 149
 Cabrerros, Treaty of, 34, 37, 40, 41
 Cadiz, 156, 279
 Calderón, Abilio, 118
 Calhoun, Senator John C., 256, 283
Carlsbad Current, 285
 Casares, Julio, 233
 Castelao, Daniel, 119
castellano drecho, 19, 24
 Castile, 8, 10, 19, 24, 25, 37, 39–43, 51, 54, 59, 60, 64, 71, 72, 73, 83, 91, 109, 114, 118, 135, 136, 137, 148, 161, 181, 190, 285, 335, 336, 354
 Castilian language, 29, 50, 54, 61, 62, 67, 75, 86, 96, 99, 100, 109, 117, 118, 119, 120, 121, 135, 136, 139, 141, 145, 147, 148, 149, 150, 189, 201, 355, 358, 376, 377
 Castilianization, 51, 55, 56, 57, 137, 138, 139, 140, 142, 145, 150, 151
 Castillo Rodríguez, Susana, 28, 327, 331, 367
 Catalan, 13, 25, 26, 28, 51–6, 58, 85, 87, 98, 106, 107, 109, 112, 114, 116, 117, 118–19, 353, 370
 Catalonia, 25, 27, 43, 51, 53, 59, 82, 109, 112, 113, 115, 116, 118, 119, 122, 336, 353
 catechesis, 137
 catechism, 139, 142
 Catholic Church, 141, 255, 256, 262, 267, 269, 280, 355
 Catholic schools, 257, 260–7, 268, 269, 270, 271, 272, 276, 280, 281, 282
 Catholicism, 108, 268, 269, 352, 355, 360
 Catron, Thomas B., lawyer, 283
 Caucasian race, 256, 283
 Cecilio, S., 63, 67
 centralization, 26, 49, 80, 90, 98, 99, 100, 103, 152, 337
Centro de Estudios Históricos, 5, 134, 212, 217, 218, 219, 224
 chancery, 34, 37, 39–42, 62
 Charles I of England, 60
 Charles II, 80, 81, 139
 Charles III, 26, 140
 Charles V, 29, 44, 45, 46, 47, 64, 137
 Chicano, 254, 291, 319
 Chinchó Pérez de Chinchón, n: Bernardon, 142
 chorography, 53, 54
 Christian Brothers, 281
 Christian doctrine, 73, 137
 Christianity, 47, 63–4, 68, 87, 137, 140, 146, 283, 366
 Christians, 29, 62, 64–7, 72, 142, 143
 Chumacero Carrillo y Sotomayor, Juan, 87, 88
Cid, Poema de Mio, 35, 40, 287, 378
 Cistercians, 39
 citizenship, 14, 30, 90–1, 100, 128, 249, 253, 254, 256, 257, 268, 269, 273, 274, 278, 282, 296, 298, 312, 313, 337
 civil war (Spanish), 109, 121, 233, 359
 Classical Latin, 33, 38
cocoliche, 209

424 Index

- codification, 24, 26, 27, 30, 87, 90–1, 167, 176, 230
- colonization, 23, 24, 125, 127, 135, 145, 194, 283, 330–1, 350, 356, 357, 362–3
- Commonwealth of the Philippines, 371
- communists, 205
- Compendio de la gramática castellana*, 99, 100
- composite monarchy, 50, 55
- compulsory education, 201
- Congress, US, 283, 286
- conquerors, 70, 150, 178, 179, 287, 360
- conquest, 23, 24, 49, 60, 62, 70, 73, 75, 125, 135, 140, 146, 194, 204, 278
- constitutions, 107, 113, 115, 121, 122, 172, 182, 199, 205, 249, 250, 288, 291, 308, 331, 332, 337, 352, 356, 370, 371, 372
- conversion, religious, 64, 75, 135, 137, 138, 139, 140, 147, 353
- conversos*, 65
- Corominas, Joan, 36
- Correas, Gonzalo, 139, 150, 151
- correct expression, 19, 24, 34, 162, 164, 179, 209–10, 216
- corrido* (poem), 284
- corruption, linguistic, 59, 62, 63, 67, 146, 147, 151, 162, 163, 168, 170, 173, 214, 216, 223
- Cortes of Toledo (1207), 40
- cosmopolitanism, 209
- Costa Álvarez, Arturo, 213, 215–22, 223, 224, 225, 228
- Council for Public Instruction, 98, 100, 102, 103
- Council of Aragon, 82
- Council of Castile, 29, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 88
- Council of Trent, 26, 87, 141
- Council of Valladolid of 1228, 41, 42
- Counter-Reformation, 64, 142
- Craesbeck, Paulo, 59
- criollos*, 138, 365, 371
- Croce, Benedetto, 7
- Crowley, Tony, 5, 13, 49, 57
- Cuenco Act, 373
- Cuervo, Rufino José, 132, 178, 179, 193, 212, 231
- cultural citizenship, 257, 274
- cultural representations, 186, 291
- Curiel, Luis, 87, 88, 89
- Curso práctico de Idioma Español*, 206
- Cuzco, 138
- dark centuries, 8, 55
- Darwin, Charles, 120
- dávalos y Figueroa, Diego de, 147
- decadence, 55, 81, 102, 174
- Decreto de nueva Planta*, 85
- Decreto-Ley de Educación Común*, 197
- Del Valle, José, 7, 8, 20, 23, 27, 32, 42, 47, 57, 61, 67, 82, 101, 105, 110, 113, 125, 126, 130, 132, 133, 151, 179, 195, 212, 217, 231, 238, 244, 249, 255, 293, 331, 332, 333, 366, 371, 379
- Delgado, José María, 378
- Delicado, Francisco, 49
- democracy, 152, 165, 170, 242, 270, 374
- Derrida, Jacques, 12
- Deutsche Schule*, 202, 206
- dialect, 8, 12, 127, 192, 203, 284, 285, 344, 346, 347, 360, 361
- Diccionario de autoridades*, 89, 91, 175, 179
- dictatorship, 28, 106, 122, 197, 200, 207, 211, 234, 331, 358, 362
- Dictionary of Races and Peoples* (Daniel Folkmar), 311
- diglossia, 12, 145
- Dillingham Commission, 310, 311
- Dillingham, William P., Senator, 310
- disenfranchisement, political, 285, 289
- diversity, linguistic, 51, 139, 143, 146, 151, 197, 204, 250, 308, 317, 319
- Doctrina cristiana y catecismo para instrucción de los indios*, 142
- Dotti, Victor, 205
- Ébano, 331, 359, 362–3
- economic recession, 130, 204, 205
- educational institutions, 100, 115, 158, 202, 205, 262, 276, 279
- educational reform, 200, 310, 338
- Egido, Aurora, 142, 144
- El Boletín Popular*, 281
- El Catalanista*, 370
- El Independiente*, 281
- El Nuevo Mexicano*, 281
- El Paso del Norte, 278
- El Tiempo*, 342, 345, 348
- elementary schools, 93, 94, 95, 103, 163, 293
- Elkins, Stephen B., lawyer, 283
- Elliott, John, 50, 52
- emancipation, linguistic, 133
- Empire, 14, 25, 29, 44–5, 48, 50, 52, 54, 56, 57, 58, 60, 61, 75, 76, 110, 125–8, 131, 135–8, 139, 140, 143, 145, 149, 150, 151, 231, 238, 243, 279, 310, 329, 340, 360, 362, 366
- England, 52, 63, 199, 279, 351, 355, 356
- Enlightenment, 3, 25, 27, 89, 137, 138, 154, 155, 157, 162, 256, 294, 303, 328, 329, 333, 337, 338, 339, 341, 365, 366, 367, 372

- Építome de la Gramática de la Lengua Castellana*, 158
época de orígenes
 Equatorial Guinea, 327, 330, 331, 350–1, 353, 357, 359, 362, 363, 367
 Erasmus of Rotterdam, 142–3
 erasure, 28, 102, 130, 145, 165, 268, 273, 275, 291, 303
 Escosura, Patricio de la, 365–7
Escuela de Traductores de Toledo, 24
 Esmeraldas, province of, 141, 143
 Estenssoro, Juan Carlos, 140
 Estrada, Juan, 372
 Ethiopians, descendants of, 285
 ethnic identity, 72, 305
 ethnicity, 62, 72, 113, 184, 207, 208, 210, 254, 257, 258, 260–74, 285, 286, 291, 305, 316, 318–19, 320, 323, 335–6, 337, 344
 ethnicization, 108
 ethos, 131, 286, 291
 eugenics, 309, 317
 evangelization, 65, 66, 127, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 331, 352
 expansionism, 169, 250, 255, 257, 259, 309
 expulsion, 24, 64, 65, 66, 74, 75, 327, 328, 335, 336, 345, 367
- Facultad de Filosofía y Letras*, Buenos Aires, 212, 213, 218
 fantasy heritage, 288
 fascism, 121, 205–6, 331, 359
 federalism, 109
 Feijoo, Benito Jerónimo de, 90–1
 Fenelon, François, 77
 Ferdinand of Aragon 24
 Fernández MacGregor, Genaro, 231, 232, 234
 Fernández Pacheco, Juan Manuel, Marquis of Villena, 79
 Fernando III, 24, 41, 42
filibusterismo, 368
 Ford, Henry Jones, 369
 foreign languages, 170, 171, 191, 208, 209
 foreigners, 73, 199, 205, 210, 218, 222, 268, 343, 356
 forgeries, 29, 62, 64, 66
 Foucault, Michel, 12, 26, 27, 77, 78, 89
 foundational discourse, 100, 211
 fragmentation, 142, 144, 146, 148, 168, 209, 212, 216, 231, 238, 243
 France, 31, 38, 41, 52, 63, 81, 82, 87, 153, 262, 279, 328, 336, 337, 338, 343, 351, 366
 Franco, Francisco, 122, 194, 205, 234, 235, 241, 242, 351, 358, 361, 362, 363
 French Revolution, 14, 27, 30, 366
 Fresco, David, 345, 348
 frontier, *see* border
Fuero Real, 42
Fueros, 25, 40, 41, 42, 82, 83, 85, 87
- Galicia, 27, 28, 41, 43, 80, 91, 106, 115, 116, 117, 118, 119, 178
 García, Gregorio, 128, 147, 149
 García de Santa María, Gonzalo, 136
 García Naranjo, Nemesio, 234–8
 Gasparri, Donato Maria, Rev., 281
 genealogy, 9, 48, 65, 74, 214
 general languages, 138, 142, 150
 Generalitat, 117
 Generation of 1837, 132, 159
 generation of '98, 108
 Gil de Zárate, Antonio, 93, 95, 96, 100, 102, 105
 Giolito de' Ferrari, Gabriele, 49
 glottopolitical history, 14, 15, 18
 Góngora, Luis de, 53
 Government, US, 192, 261, 283, 308, 369, 373
 governmentality, 26, 27
 Granada, 24, 29, 51, 62–5, 66, 67, 71
 Gravius, Bartholomaeus, 49
 Gregorian reforms, 37
 Guadalupe Hidalgo, Treaty of, 252, 261, 268, 283, 287, 296, 313
 Guerrero, Fernando María, 376
 Guzmán, Martín Luis, 237–9, 240, 241, 243, 244
- Harris, Katie, 61, 63, 64, 67, 74
 Haskala, 337, 341
 Hebrew, 23, 63, 145, 146, 147, 148, 170, 329, 336, 339, 340, 341, 344, 347
 hegemonic discourse, 198
 hegemonic presence, 292
 hegemony, 27, 55, 59, 60, 112–21, 159, 179, 184, 186, 188, 213, 276, 294
 Henríquez Ureña, Max, 185, 239, 240
 Henríquez Ureña, Pedro, 131, 182, 185, 186, 190–6
 Herder, Johann Gottfried, 4
 heteroglossia, 150
 Hilario, Vicente, 374
Hispanidad, 327, 350, 362, 371
 Hispanism, 183, 185, 186, 187–8, 237
 Hispanists, 186, 375, 376, 377
 hispanization, 46, 47, 140, 196, 199, 352, 354, 357, 359, 362
 Hispano editors, 282
 Hispano families, 282
 Hispano printing movement, 281
 Hispanophilia, 231, 288

426 Index

- historical grammar, 3, 5–8, 9, 217, 345
 historical writing, 54, 245
 historiography, 17, 45, 46, 48, 53, 54, 55, 56,
 57, 93, 96, 104, 136, 185, 194
 Hitler, Adolf, 205
 Hobbes, Thomas, 78
 homogenization (linguistic), 48, 50, 51, 57
 honor, 63, 70, 71, 75, 78, 86, 89, 144, 169, 201
 humanism, 44, 142
 Humboldt, Wilhelm von, 4, 7
- Iberian union, 59
 Ibero-Romance, 24, 31, 32, 33, 34, 35, 38, 39,
 43
 Illescas, Alonso de, 143
 illiterate persons, 204, 211, 301
 Ilo-Ilo, 372
Ilustrados, 333, 365, 367–8, 369, 370, 371,
 374, 378, 379
 imagined communities, 282
 immigrants, 129, 130, 170, 184, 197, 198, 199,
 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210,
 211, 253, 254, 258, 267, 268, 274, 305–10,
 311, 312, 315, 316, 317, 320, 322
 immigration, 28, 130, 197, 204, 207, 212, 216,
 254, 259, 267, 275, 287, 293, 295, 296, 297,
 298, 305, 309–14, 317, 320, 322
 imperial language, 44, 128, 148, 149, 150
 imperial Spanish, 45, 48, 50, 57
 imperialism, 75, 108, 188, 218, 225, 286, 362
 Incas, 139–51
 independence, 6, 25, 27, 80, 84, 125, 126, 127,
 128, 129, 131, 132, 152, 153, 168, 169, 180,
 182, 183, 184, 187, 194, 198, 199, 204, 209,
 223, 226, 227, 229, 234, 251, 252, 255, 279,
 308, 328, 333, 351, 371, 373
 indigenous languages, 26, 126, 127, 138, 144,
 145, 151, 174, 364, 370, 373
 Inocencio XII, 81
 Inquisition, 65, 80, 83, 85, 87, 88
 institutional breakdown, 197
 institutional discourse, 200
 institutionalization of language, 25, 78, 80, 88,
 89, 92, 125
 Instituto Cervantes, 255, 333
 instrumentalization, 133, 258, 300–4
 intellectuals, 26, 30, 89, 105, 106, 107, 108,
 116, 121, 130, 134, 141, 159, 182, 184–5,
 186, 188, 189, 193, 194, 200, 203, 205, 206,
 213, 224, 225, 335, 339, 340–2, 348, 366
 international language, 47, 48, 332, 378, 379
 international politics, 48, 205
 Iorba, Dionisio de, 54
 Isabella of Castile, 24
 Isabella II, 95, 103, 352
- Isidore of Seville, 37
 Islam, 29, 62, 64, 65, 67, 336
 isoglosses, 40, 42
 Italian, 7, 25, 47, 48, 49, 82, 115, 197, 199,
 205, 209, 210, 211, 281, 338, 339, 341, 342,
 345
- Jesuit College, 281
 Jones, William, Sir, 3
 Joseph, Antonio, 281
 Judaism, 39, 65, 145, 219, 310, 328, 329,
 335–49
 Judeo-Spanish, 327, 335, 337, 341, 349
- Katipunero, 370, 371
 Koenigsberger, Helmut Georg, 50
Kulturkampf, 109
- La Bandera Americana*, 281
La educación del pueblo, 200
La legislación escolar, 200
La Revista Católica, 281
La Solidaridad, 365, 367, 370
La Vanguardia, 377
La Voz del Pueblo, 278, 281, 282, 285, 286,
 287, 288, 289
 Labov, William, 9
 Ladino, 335, *see* Judeo-Spanish
 Lamy, Jean Baptiste, 281
 Lapesa, Rafael, 5, 9, 25, 46, 47, 48, 50, 55
 Larrazolo, Octaviano, 288
 Las Cruces, 279, 281
 Las Vegas, 279, 281, 284, 289
 Late Latin, 31
Latinidad, 258, 305, 319
 Latino, 305–8, 313, 315–19, 332
 Latorre, Lorenzo, 197, 199, 200, 202
 Law 8868 (1932), 205
 Law 9604 (1936), 205
 lead books, *see* *libros plúmbeos*
 League of United Latin American Citizens
 (LULAC), 5, 258, 298–9, 315
 legislation, 29, 78, 130, 136, 205, 210, 254,
 284, 290, 366, 367, 374
 legislative texts, 198
 legitimate language, 17, 162, 164, 229, 250,
 289
lenguas generales, 127
 Leonese, 34, 37, 40, 41, 43
 lettered class, 125, 132, 229, 333
 lettered culture, 128, 155, 165, 209
 Lévy, Sam (Šemuel Sa'adí Haleví), 340
Ley Moyano, 30
Libro Cuarto de Lectura, 207
Libro del Centenario, 204

- libros plúmbeos*, 63
Liga de Filipinistas, 378
 Lima, Third Council of, 139, 141
limpieza de sangre, 25, 65, 72
 linguistic idealism, 7
 literacy, 93, 211, 242, 280, 282, 289, 290
 Literary and Scientific Academy of
 Elementary Education, 93–104
 literary works, 53, 187, 198, 347
 López Madera, Gregorio, 28, 29, 53, 62–3,
 66–76, 150
 López Morales, Humberto, 70, 244, 245
 Loretto Academy, 281
 Loretto, Sisters of, 281
 Louvain, 49
 Low Countries, *see* Netherlands
 Lucero, Antonio, 288
 Lucero, Aurora, 288, 289
 Lugo, Américo, 131, 182–90, 196
 Lummis, Charles F., 287
lunfardo, 209, 210
Lycée Français, 202
- Mabini, Apolinario, 370
 Macanaz, Melchor de, 29, 79–89
 Macapagal, Diosdado, 378
 Machiavelli, Niccolò, 52
 Madrid School, 7
 Magalona Act, 373
 Malolos, 370, 372
 Manila, 332, 364, 365, 367, 368, 369, 370,
 371, 373, 378
Manila Times, 377
 manners of speaking, 69, 73
Marcha, 205, 206
 Marfany, Joan-Lluís, 55, 56, 58
 Mariñas Otero, Luis, 378
 Martín de la Cámara, Enrique, 376
 Martínez de Zúñiga, Joaquín, 367
 Maura, Miguel, 119
 McWilliams, Carey, 288, 295
 Medina, Alberto, 25, 29, 127, 140, 229, 366
 Melo, Francisco Manuel de, 58–60
Memorial, 86, 87
 Menéndez Pidal, Ramón, 5, 6, 8, 23, 24, 32,
 42, 44, 46, 48, 107, 113–15, 120, 121,
 212–25
mester de clerecía, 42
mestizaje, 149
mestizos, 137, 138, 140, 149, 365, 371
 metalanguage, 15–17, 163, 165
 metalinguistic discourse, 14, 15, 16, 18, 19,
 25, 49, 51, 126, 127, 129, 132, 134, 229,
 230, 249, 253, 259
 metanarrative, 49
- Meurier, Gabriel, 50
 Mexican-American War, 283
 Mexican Revolution, 242, 295, 299, 314
 Mexicanness, 133, 232
 microphysics of power, 89
 migrant languages, 197, 201, 204, 209, 210,
 211
 minorities, linguistic, 210, 211
 minority languages, 108, 112, 210, 336
 miracles, 62, 67
 Miranda, Giovanni, 49
Miscelánea antártica, 141, 143, 145
Miscelánea austral, 147, 150
 missions, 261, 331, 350, 351–2, 354, 355, 357,
 358, 363
 monolingualism, 120, 121, 184, 244, 253,
 290–1, 293, 295, 304, 308, 312, 320, 322
 monologism, 49
 Monroe Doctrine, 130, 188, 252
 Monteagudo, Henrique, 23, 28, 30, 41, 50, 55,
 113, 366
 Montero, José María, 201–2
 Montevideo, 198–9, 202, 204, 206, 208
 Moors, 65, 72, 75
 Mora, 281
 Morel-Fatio, Alfred, 46–8
 Moriscos, 29, 62, 64–76
 multiglossic situation, 354
 Muslims, 23, 64–5, 288, 331, 336, 337
 Mussolini, Benito, 205, 206
 mutability, 73, 74, 320
- Nahuatl, 137
 national character, 105, 113, 114, 158, 194,
 232, 345
 national consciousness, 113, 115, 128, 131,
 182, 185, 188, 368
 national defense, 203
 national unity, 106, 109, 110, 119, 130, 158
 nationalism, 4, 28, 53, 55, 109, 110, 111, 113,
 117, 134, 138, 183, 185, 189, 192, 210, 224,
 228, 249–50, 254, 257, 259, 329, 370, 379
 nationality, 117, 171, 188, 198, 201, 203, 204,
 205, 210, 211, 226, 261, 264, 269, 312, 314,
 316, 319, 341
 nation-building, 17, 27, 28, 30, 93, 102, 103,
 125, 126, 128, 132, 185, 186, 188, 197, 209,
 243, 256
 natives, 71, 72, 73, 141, 145, 263, 284, 285,
 288, 330, 331, 353, 354, 358, 360, 362, 363,
 365–6
 Nazism, 205, 206
 Nebrija, Elio Antonio de, 29, 44–50, 52, 59,
 60, 136, 137, 189
 Neogrammarians, 4, 7

428 Index

- Neomexicano, 126, 278, 283, 288, 291
 Netherlands, 50, 59
 New Christians, 64
 New Mexicans, *see* Neomexicano
 New Mexico, 126, 250, 252, 255, 256, 257, 261, 275, 278–91, 313, 314
 New Spain, 6, 173, 175, 181, 278
 New World, 44, 51, 71, 135, 136, 141, 143, 178, 179, 189, 191, 193, 289
 normal school, 96, 102, 103
 notaries, 40, 41, 84
 Nunes de Leão, Duarte, 50, 55
 Nuñez Muley, Francisco, 65
- Office of Management and Budget (OMB), 306, 317
 Office of Superintendent of Public Instruction, New Mexico, 285
 officialization, 93, 96, 97, 99, 101, 103–5, 354, 355, 357, 358, 360
 Old Christians, 29, 64, 65, 66, 72
 Old Occitan, 38
 Omnibus Bill, 286
 Oñate, Juan de, 278
 Ophir, 144
 oral culture, 128, 218, 274, 291, 301, 336, 369
Origen de los indios del el Nuevo Mundo e Indias Occidentales, 147
 origins of Castilian, 67, 74
 Orry, Jean, 84
 Ortega, Eduardo, 118
 Ortega, Ruben C., 213, 258, 299–303
 orthography, *see* spelling
 Ovejero, Andrés, 118
- Palma, José, 376
 Panamericanism, 130, 183, 188
 Panhispanism, 131, 180, 331
 pan-Ottomanism, 337, 349
 parchment, 35, 37, 38, 63, 64, 65–7
 Pardo de Tavera, Trinidad Hermenegildo, 107, 374
 Paris, Treaty of, 252, 351, 371
 parochial schools, 255, 256, 260, 269, 276, 281
 particularism, 75
 Patois, 184
 Paul III, pope, 46
 pedagogical discourse, 207
 pedagogical texts, 189, 198, 200
Pedimento de los 55 párrafos, 79, 85
 Pellicena, Joaquín, 371
 Perales, Alonso, 298, 299
 perfectibility, 69, 73
 performance-based culture, 291
- Peru, 137, 139, 141, 142, 143–8, 149, 150, 151, 195, 239, 241
 Philip II, 55, 138
 Philip III, 75
 Philip IV, 87, 366
 Philip V, 77, 80, 81
 Philippine Commission, 105, 106, 368, 369, 371, 373
Philippine Free Press, 376
 Philippines, 239, 240, 252, 331, 332, 360, 362, 364–78
 phonetic laws, 6
 phonology, 72
 Pineda Tinio, María Teresa Trinidad, 373
 Pino, Pedro Bautista, 279
 Pinpin, Tomás, 364
 Plate River, 198, 199, 207, 208, 209, 221–8
plomos, 64, 65, 66, 67. *See libros plúmbeos*
 pluralist ideology, 28, 308
 policies, 14, 17, 25, 27, 28, 59, 60, 74, 106, 112, 114, 116, 117, 126, 127, 128, 137, 147, 184, 188, 197, 198, 205, 208, 210, 211, 220, 229, 249, 256, 257, 258, 293, 294, 295, 297, 299, 304, 306, 310, 350, 357, 358, 363
 polyglotism, 128, 135, 137, 141, 143, 146, 147, 149, 150, 218
 popular speech, 129, 165, 207, 216
 Portugal, 25, 37, 43, 52–60, 131, 197, 198, 330, 335, 351
 Portuguese, 24, 25, 28, 43, 50, 51–60, 149, 197–211, 330, 350
 pre-Columbian era, 214, 288
 prescription, linguistic, 209
 prestige, 29, 42, 43, 44, 62, 80, 89, 99, 107, 115, 171, 187, 193, 214, 273, 354
 Primo de Rivera, Miguel, 28, 106, 112, 120, 358
 Primordial Castilian, 67
 Prince, Lebaron B., 287
 private schools, 130, 202, 260, 261, 266, 267, 272, 274, 277
Prontuario de ortografía de la lengua castellana, 96
 propaganda, 204, 206, 207, 214, 227, 286, 342
 prophecy, 63, 67, 69, 150
 Protestantism, 16, 256, 356
 Proto-Romance, 31
 public education, 95, 100, 101, 103, 129, 159, 165, 202, 206, 209, 256, 267, 268, 269, 280, 284, 285, 291
 public health, 250, 258, 259, 293–304
 public instruction, 96, 98, 103, 201, 284
 public policies, 198, 208
 public schools, 130, 200, 201, 260–77, 284, 289

- public sphere, 15, 125, 128, 158, 166, 259, 289, 302
- Pueblo Indian revolt, 278
- pueblo nativo*, 286
- Puerto Rico, 188, 190, 230, 250, 252, 253, 319
- Pulido, Ángel, 341
- purism, 130, 133, 160, 161, 165, 169, 171, 206, 207, 209, 210, 211, 231, 233, 237, 257
- Quechua, 138, 139, 142, 143, 146–7, 150, 151
- Quijano, Alejandro, 231, 232, 233, 234
- Quito, 141
- racial classification, 308, 311, 315, 322
- racial mixture, 287
- racialization, 64, 65, 75, 256, 273, 283, 296, 304, 305, 306, 323, 356
- railways, 283
- reading aloud, 29, 38, 43, 154, 160
- Real Academia Española*, 25, 35, 37, 45, 79, 83, 86, 88, 91, 93, 96, 100, 107, 126, 148, 155, 167, 173, 207, 221, 223, 225, 229, 233, 235, 237, 239, 240, 241
- rebellion, 59, 65, 71, 72, 73, 134, 370
- Reconquest, 8, 24, 64
- Recto, Claro María, 376
- Refutación Jurídica*, 84
- regalism, 79–80, 86, 88
- regimes of language, 249
- regimes of normativity, 14, 16, 17, 126
- republican constitution, 107, 115
- Restoration (1640), 53, 59
- Rio Grande, 134, 252, 278
- Riojan Glosses, 34
- Rizal, José, 332, 333, 368, 375, 377
- Robinet, Pierre, 83, 84
- Rodó, José Enrique, 196, 204
- Rojas, Ricardo, 213–18, 220, 224
- Roman Empire, 33, 68, 148
- Romance, 7, 23, 29, 31–43, 61, 67, 69, 71, 213, 214, 219, 225, 336
- Romero, José Rubén, 230–2, 234, 241, 242
- Rossi, Vicente, 213, 216, 221–8
- Rousseau, Jean-Jacques, 109
- Royal Spanish Academy, *see Real Academia Española*
- Royo Villanova, Antonio, 113
- rural speech, 166, 192, 208
- Rusconi, Alberto, 209–10
- Sacromonte, 29, 63–7
- St. Michael's College, 281
- Salvá, Vicente, 99
- San Gabriel, 278
- San Millán, 36, 38
- San Pedro, Benito de, 26, 36, 90
- Sánchez Albornoz, Claudio, 107
- Santa Fe, 278, 279, 281, 283
- Santo Tomás University, 373, 376
- Santo Tomás, fray Domingo de, 138
- Saravia, Aparicio, 203
- Saussure, Ferdinand de, 3, 5, 9
- Schleicher, August, 4
- school grammars, 128, 129, 152, 163, 165
- school textbooks, 159, 198, 206
- Scuola Italiana*, 202, 206
- second language, 69, 72, 312
- Second Republic, 28, 30, 106, 107, 122, 233, 359
- settlements, 178, 198, 200, 202, 279
- Seward, William H., Senator, 283
- Simon, Guillaume, 50
- Sioux, descendants of, 285
- social contract, 109
- Sociedad de Amigos de la Educación Popular*, 200
- Sociedad de Escritores Hispano-Filipinos*, 378
- sociolinguistics, historical, 9, 10, 18
- sociology of language, 11, 56
- sociophilology, 35
- Socorro, 278
- Solano, Francisco de, 127, 138, 139, 141, 229
- Solidaridad Filipino-Hispana*, 378
- Sotto Act, 373
- sound laws, 5, 7
- Sousa e Macedo, Antonio de, 55
- Southwest, US, 250, 252, 253, 255–6, 258, 273, 284, 287, 294, 295, 296, 314, 316
- sovereignty, 106, 113, 117, 126, 129, 136, 171, 172, 180, 183, 187, 195, 196, 201, 203, 211, 222, 279, 356
- Spanish America, 9, 19, 125, 137, 152, 153, 167, 170–81, 187, 190, 191, 235, 236, 251, 283, 287, 360
- Spanish philology, 7
- Spanish public opinion, 108, 117
- Spanish-American War, 130, 184, 252, 371
- spelling, 26, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 40, 93–104, 154, 155, 158, 160, 161, 165, 168, 222, 226, 263
- Spencer, Herbert, 109, 111
- standardized Castilian Spanish, 212, 213, 216
- State Constitution, 290
- statehood, 252, 253, 255, 256, 257, 265, 271, 275, 280, 283, 284, 286, 287, 290, 291, 314
- Statute of Autonomy, 106
- subsidiary academies, 167–8, 171, 174, 180, 229, 240, 241

Cambridge University Press

978-1-107-00573-0 - A Political History of Spanish: The Making of a Language

Edited by José del Valle

Index

[More information](#)

430 Index

- superiority, 55, 114, 118, 119, 120, 135, 223, 236
 symbolic power, 189
 Taft, President (US), 290, 372
 Tagalog, 364, 370, 378
 Talon, Omar, 87, 88
 Taos, 281
 teaching of Spanish, 130, 152, 202, 203, 213, 285, 289, 365, 366, 368, 373
 technologies of power, 77, 88, 89
 Teotico, José, 378
 Terra, Gabriel, 197, 205, 207
 Texas Tuberculosis Association, 299
 Thámara, Bachiller, 50
 Thomasites, 373
 Tomar, Courts of, 55
 Transatlantic perspective, 19, 125, 134
 translation, 53, 69, 142, 143, 144, 149, 216, 226, 333
 Trémoille, Marianne de la, princess of Ursinos, 80, 83, 84, 88
 Tubal, 62, 70, 139
 Tunis, 45, 49
 Ulloa, Alfonso de, 49
 Unamuno, Miguel de, 106–22
 unification, 24, 49, 112, 120, 126, 128, 130, 135, 136, 140, 142, 143, 145, 147, 149, 154, 200, 362
 Union (US), 199, 249, 250, 252, 256, 275, 278, 283, 286
Unión Ibero-Americana, 46, 131
 United States, 19, 130, 169, 180, 182, 183, 194, 208, 226, 242, 249, 252, 254, 260, 261, 264, 268, 270, 271, 277, 278, 279, 289, 291, 292, 293, 296, 297, 298, 303, 309, 368, 378
 universal language, 44, 46, 142
 universalism, 75
 urban speech, 192, 209, 211
 Uruguay, 130, 133, 134, 197–211, 212, 221, 224, 226, 239, 240, 256
 Uruguayan identity, 204
 US Census, 87, 250, 258, 306, 307, 309, 310, 312, 313, 315, 319, 322
 US English, 254
 utopia of unification, 143
 Valdés, Juan de, 26, 45, 49
 Valencia, Pedro de, 65, 67
 Valera, Juan, 5–7, 132, 231
 Valla, Lorenzo, 136
 Varela, José Pedro, 200
 Vargas, Diego de, 278
 variation, 8–10, 24, 129, 133, 192, 224, 235, 354
 Vázquez de Coronado, Francisco, 278
 Vega, Garcilaso de la, 53
 Vega, Garcilaso de la (the Inca), 144, 148
 verbal hygiene, 230
 vernacular, 37, 38, 44, 45, 49, 50, 55, 139, 150, 197, 223, 232, 282, 289, 291, 328, 329, 337, 350, 353, 354, 355
 vernacularization, 52
 Villalón, Cristóbal de, 50
 Visigoths, 67
 Vossler, Karl, 7, 220
 Voting Rights Act, 320, 321
 Vulgar Latin, 31, 33
 vulgarism, 209
 Waesberghe, J. van, 50
 War of Succession, 25
 Whinnom, Keith, 368, 375
 Wilson, Woodrow, 184, 188, 369
Wissenschaft des Judenthums, 338
 Wooster, H. S., Justice of the Peace, 256, 284
 xenophobia, 202
 Zager, el, 65, 75
 Zarrilli, Humberto, 207
 Zavala Muniz, Justino, 203, 204
 Zionism, 329
 Zóbel, Enrique, 376
 Zóbel, Fernando, 377
 Zorrilla de San Martín, José Luis, 207